

TRANSLITERÁCIE CYRILIKY



Nezobraziteľný cizojazyčný text!

Transliteration of cyrillic characters

Táto norma určuje pravidlá transliterácie cyrilských písmen zo súčasných slovanských jazykov, ktoré používajú cyriliky (ruštiny, ukrajinčiny, bieloruštiny, srbskej verzie srbochorvátskeho jazyka, macedónčiny a bulharčiny), do latinského písma.

Táto norma je určená najmä na vedecké a odborné účely (prípravu a redigovanie vedeckých a odborných publikácií, knihovníctvo, bibliografiu, dokumentáciu a pod.).

I. NÁZVOSLOVIE

1. Transliterácia je spôsob prepisu písmen z jednej abecedy príslušnými písmenami druhej abecedy. Pritom sa písmená jednej abecedy prepisujú jednotne tými istými písmenami druhej abecedy podľa stanovených pravidiel, takže je možný spätný prevod do pôvodnej abecedy.

Od transliterácie sa odlišuje transkripčia, ktorou sa rozumie prepis usilujúci sa o zachytenie výslovnosti príslušnej hlásky v danom jazyke. Pri transkripcii sa môže to isté písmeno rozdielne prepisovať podľa toho, akú hlásku vo výslovnosti označuje. Hlavné zásady transkripcie cyriliky do slovenčiny, resp. češtiny sa uvádzajú v Pravidlách slovenského pravopisu, resp. Pravidlech českého pravopisu.

II. ZÁSADY TRANSLITERÁCIE

2. V tejto norme sa pri transliterácii cyrilských písmen vychádza zo súboru cyrilských písmen používaných v jednotlivých slovanských jazykoch a z ich hláskovej platnosti. Podľa toho, z ktorého jazyka sa cyrilské písmená transliterujú, býva niekedy rozdiel v transliterácii toho istého písmena

(grafického znaku) (napr. písmeno **р** z ruštiny a ukrajinčiny, písmeno **щ** z ruštiny a bulharčiny a pod.). Pri transliterácii podľa tejto normy je teda vždy potrebné poznať jazyk, z ktorého sa cyrilské písmená transliterujú.

Účinnosť od:
1.7.1977

06380

-- Vynechaný text --